

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών (08. Theragāthāpāṭi)

4. Το βιβλίο των τεσσάρων (4. Catukkanipāṭo)

[Thag 4.1-12, PTS 33-36]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών

4. Η ενότητα των τεσσάρων

1. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Νάγκασαμάλα

- 267.** «Στολισμένη, με όμορφα ρούχα, με στεφάνια, αλειμμένη με σανταλόξυλο·
Στη μέση του κεντρικού δρόμου η γυναίκα, με μουσική χορεύει η χορεύτρια.
- 268.** «Μπήκα για προσφερόμενη τροφή, πηγαίνοντας την κοίταξα·
στολισμένη, ωραία ντυμένη, σαν παγίδα του θανάτου στημένη.
- 269.** «Τότε σε μένα συνετή προσοχή, εγέρθηκε·
ο κίνδυνος εμφανίστηκε, η αποστασιοποίηση εδραιώθηκε.
- 270.** «Από εκεί η συνείδησή μου απελευθερώθηκε, δες την αγαθή φύση της
Διδασκαλίας·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Νάγκασαμάλα...

2. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Μπάγκου

- 271.** «Εγώ καταβεβλημένος από υπνηλία, βγήκα από το κατάλυμα·
Ανεβαίνοντας στο μονοπάτι περιπάτου, εκεί ακριβώς έπεσα στο δάπεδο.
- 272.** «Αφού έτριψα τα μέλη μου, ανεβαίνοντας πάλι στο μονοπάτι περιπάτου·
Στο μονοπάτι περιπάτου περπάτησα εγώ λοιπόν, εσωτερικά καλά
αυτοσυγκεντρωμένος.
- 273.** «Τότε σε μένα συνετή προσοχή, εγέρθηκε·
ο κίνδυνος εμφανίστηκε, η αποστασιοποίηση εδραιώθηκε.
- 274.** «Από εκεί η συνείδησή μου απελευθερώθηκε, δες την αγαθή φύση της
Διδασκαλίας·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Μπάγκου...

3. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Σαμπίγια

- 275.** «Οι άλλοι δεν συνειδητοποιούν ότι εμείς εδώ πεθαίνουμε·
όσοι εκεί συνειδητοποιούν, από αυτό καταλαγιάζουν οι διαμάχες.
- 276.** «Όταν όμως οι μη γνωρίζοντες, κινούνται σαν αθάνατοι·

όσοι όμως συνειδητοποιούν τη Διδασκαλία, χωρίς ασθένεια μεταξύ ασθενών.

- 277.** Οποιαδήποτε χαλαρή πράξη, και οποιαδήποτε μολυσμένη ασκητική πρακτική· η αμφίβολη άγια ζωή, αυτή δεν έχει μεγάλο καρπό.
- 278.** «Αυτού στον οποίο σεβασμός προς τους συντρόφους στην άγια ζωή δεν βρίσκεται· είναι μακριά από την Άριστη Διδασκαλία, όπως ο ουρανός από τη γη».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Σαμπχίγια...

4. Οι στροφές του πρεσβύτερου μοναχού Νανδάκα

- 279.** «Αλίμονο στο γεμάτο, στο δύσοσμο, στο σύμμαχο του Μάρα, στο διαρρέον· εννέα ρεύματα στο σώμα σου, τα οποία ρέουν πάντοτε.
- 280.** «Μην φαντάζεσαι το παλιό, μην προσβάλλεις τους Τατχάγκατα· ακόμη και στον παράδεισο αυτοί δεν προσκολλώνται, πόσο μάλλον στα ανθρώπινα.
- 281.** «Όσοι όμως είναι ανόητοι, άφρονες, κακόβουλοι, σκεπασμένοι από αυταπάτη· τέτοιοι εκεί προσκολλώνται, στην παγίδα που έστησε ο Μάρα.
- 282.** «Αυτών στους οποίους η λαγνεία και το μίσος, και η άγνοια έχουν εξαλειφθεί· τέτοιοι εκεί δεν προσκολλώνται, με κομμένο το νήμα, χωρίς δεσμό».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Νάντακα...

5. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Τζαμπούκα

- 283.** «Για πενήντα πέντε χρόνια, κουβαλούσα σκόνη και βρωμιά· Τρώγοντας τροφή μία φορά τον μήνα, τραβούσα τα μαλλιά και τα γένια μου.
- 284.** «Στάθηκα με ένα πόδι, απέφυγα το κάθισμα· Έτρωγα ξερές κοπριές και δεν αποδεχόμουν προσκλήσεις.
- 285.** «Αφού έκανα τέτοια, που οδηγούν σε πολλούς κακούς προορισμούς· παρασυρόμενος από τη μεγάλη πλημμύρα, κατέφυγα στον Βούδα ως καταφύγιο.
- 286.** «Δες τον πηγαιμό στο καταφύγιο, δες την αγαθή φύση της Διδασκαλίας· οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Τζαμπούκα...

6. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Σενάκα

- 287.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, στη Γκαγιά κατά τη γιορτή Γκαγιαφαγκκούνι· επειδή είδα τον αυτοφωτισμένο, να διδάσκει την ύψιστη Διδασκαλία.

- 288.** Τον μεγαλόλαμπρο, τον δάσκαλο της ομάδας, αυτόν που έφτασε στο ύψιστο, τον καθοδηγητή·
τον νικητή του κόσμου μαζί με τους θεούς, αυτόν με την ασύγκριτη εμφάνιση.
- 289.** «Τον μεγάλο ελέφαντα, τον μεγάλο ήρωα, με μεγάλη λάμψη, χωρίς νοητικές διαφθορές·
με όλες τις νοητικές διαφθορές εξαλειμμένες, τον Διδάσκαλο που δεν φοβάται τίποτα.
- 290.** «Εμένα που ήμουν πράγματι μολυσμένος για μακρύ χρόνο, δεμένος με τα δεσμά της λανθασμένης άποψης·
με απελευθέρωσε αυτός ο Ευλογημένος, από όλους τους νοητικούς κόμβους, ο Σενάκα.»

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Σενάκα...

7. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Σαμπχούτα

- 291.** «Αυτός που βιάζεται όταν πρέπει να καθυστερεί, και καθυστερεί όταν πρέπει να βιάζεται·
με ασύνετο τρόπο ενέργειας, ο αδαής υφίσταται δυστυχία.
- 292.** Τα οφέλη του παρακμάζουν, όπως η σελήνη στη σκοτεινή δεκαπενθήμερο·
και ατιμία αποκτά, και με τους φίλους του συγκρούεται.
- 293.** «Αυτός που καθυστερεί όταν πρέπει να καθυστερεί, και βιάζεται όταν πρέπει να βιάζεται·
με συνετό τρόπο ενέργειας, ο σοφός αποκτά ευτυχία.
- 294.** Τα οφέλη του ολοκληρώνονται, όπως η σελήνη στη φωτεινή δεκαπενθήμερο·
και δόξα και φήμη αποκτά, και με τους φίλους του δεν συγκρούεται».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Σαμπχούτα...

8. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Ραχούλα

- 295.** «Τέλειος και στα δύο, Ραχουλαμπάντα με γνωρίζουν·
επειδή είμαι γιος του Βούδα και επειδή έχω οφθαλμό στα φαινόμενα.
- 296.** «Και επειδή οι νοητικές διαφθορές μου έχουν εξαλειφθεί, και επειδή δεν υπάρχει επαναγέννηση·
είμαι Άξιος, άξιος προσφορών, κάτοχος της τριπλής αληθινής γνώσης, αυτός που είδε την αθανασία.
- 297.** «Τυφλωμένοι από τις ηδονές, καλυμμένοι από δίχτυ, σκεπασμένοι από το κάλυμμα της επιθυμίας·
δεμένοι από τον συγγενή των απρόσεκτων, όπως τα ψάρια στο στόμα της παγίδας.
- 298.** «Αφού εγκατέλειψα εκείνη την ηδονή, αφού έκοψα τον δεσμό του Μάρα·

ξεριζώνοντας την επιθυμία μαζί με τη ρίζα της, έχω γίνει δροσερός, κατασβεσμένος στα πάθη μου».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Ράχουλα...

9. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Τσαντάνα

- 299.** «Σκεπασμένη με χρυσό, συνοδευόμενη από ομάδα υπηρετριών·
Παίρνοντας τον γιο στην αγκαλιά της, η σύζυγος με πλησίασε.
- 300.** «Και αφού την είδα να έρχεται, τη μητέρα του γιου μου·
στολισμένη, ωραία ντυμένη, σαν παγίδα του θανάτου στημένη.
- 301.** «Τότε σε μένα συνετή προσοχή, εγέρθηκε·
ο κίνδυνος εμφανίστηκε, η αποστασιοποίηση εδραιώθηκε.
- 302.** «Από εκεί η συνείδησή μου απελευθερώθηκε, δες την αγαθή φύση της
Διδασκαλίας·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Τσαντάνα...

10. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Νταμμικά

- 303.** «Η Διδασκαλία πράγματι προστατεύει αυτόν που ζει σύμφωνα με τη
Διδασκαλία, η Διδασκαλία καλά ασκημένη φέρνει ευτυχία·
αυτό είναι το όφελος όταν η Διδασκαλία είναι καλά ασκημένη, αυτός που ζει
σύμφωνα με τη Διδασκαλία δεν πηγαίνει στον κακότυχο κόσμο.
- 304.** «Διότι η Διδασκαλία και το μη σύμφωνο με τη Διδασκαλία, τα δύο δεν έχουν
ίσο αποτέλεσμα·
το μη σύμφωνο με τη Διδασκαλία οδηγεί στην κόλαση, η Διδασκαλία φέρνει
στον καλότυχο κόσμο.
- 305.** «Γι' αυτό λοιπόν ας αναπτύξει θέληση για τις διδασκαλίες, έτσι χαίροντας με
τον Καλότυχο, τον ακλόνητο·
εδραιωμένοι στη Διδασκαλία, οι μαθητές του ανώτερου Καλότυχου, οι σοφοί
εξέρχονται, κατευθυνόμενοι προς το ανώτατο καταφύγιο.
- 306.** «Η ρίζα του αποστήματος έχει αποσπαστεί, η παγίδα της επιθυμίας έχει
εκριζωθεί·
αυτός που έχει τερματίσει την περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων
δεν έχει καμία κατοχή,
όπως η σελήνη σε φεγγαρόλουστη νύχτα πανσελήνου».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Νταμμικά...

11. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Σαππάκα

- 307.** «Όταν οι ερωδιοί με τα καθαρά λευκά φτερά, τρομαγμένοι από τον φόβο του
μαύρου σύννεφου·

πετούν αναζητώντας καταφύγιο, τότε ο ποταμός Ατζακαρανί με ευφραίνει.

- 308.** «Όταν οι ερωδιοί με το ολοκάθαρο λευκό χρώμα, τρομαγμένοι από τον φόβο του μαύρου σύννεφου·
αναζητούν καταφύγιο χωρίς να βλέπουν καταφύγιο, τότε ο ποταμός Ατζακαρανί με ευφραίνει.
- 309.** Ποιον άραγε εκεί δεν ευχαριστούν, οι τζαμπούδες και από τις δύο πλευρές εκεί;
Λαμπρύνουν την όχθη του ποταμού, πίσω από το βραχώδες κελί μου.
- 310.** «Εκεί που τα φίδια έχουν εγκαταλείψει πλήρως,
οι βάτραχοι κοάζουν με απαλές φωνές·
δεν είναι τώρα καιρός αποχωρισμού από τα ορεινά ποτάμια,
ο ποταμός Ατζακαρανί είναι ασφαλής, ευοίωνος, γοητευτικός».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Σαππάκα...

12. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Μουντίτα

- 311.** «Αναχώρησα από την κοσμική ζωή για λόγους επιβίωσης, αφού έλαβα την πλήρη χειροτονία·
από τότε απέκτησα πίστη, με σταθερή ενεργητικότητα προσπάθησα.
- 312.** «Ας διαλυθεί αυτό το σώμα, ας διασκορπιστούν τα κομμάτια κρέατος·
ας πέσουν και οι δύο κνήμες μου από τις αρθρώσεις των γονάτων.
- 313.** «Δεν θα φάω ούτε θα πιω, δεν θα βγω από το μοναστήρι·
Ούτε θα ξαπλώσω στο πλάι, όσο το βέλος της επιθυμίας δεν έχει εκριζωθεί.
- 314.** «Καθώς εγώ έτσι διαμένω, δες την ενεργητική προσπάθεια·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Μουντίτα...

Τέλος του τμήματος των τετράδων.

Αυτή είναι η συνολική σύνοψη -

ο Νάγκασαμάλα και ο Μπάγκου, ο Σαμπχίγια και ο Ναντάκα·
ο Τζαμπούκα, ο Σενάκα πρεσβύτερος μοναχός, ο Σαμπχούτα και ο Ράχουλα επίσης.

Ο Μπαβάτι, ο Τσαντάνα πρεσβύτερος μοναχός, αυτοί οι δέκα μαθητές του Βούδα·
ο Νταμμικά, ο Σαππάκα πρεσβύτερος μοναχός, και ο Μουντίτα επίσης, αυτοί οι τρεις·
πενήντα δύο στίχοι, δεκατρείς όλοι οι πρεσβύτεροι μοναχοί.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών. 4. Το βιβλίο των τεσσάρων έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org